

**Zeitschrift:** Revue suisse : la revue des Suisses de l'étranger  
**Herausgeber:** Organisation des Suisses de l'étranger  
**Band:** 19 (1992)  
**Heft:** 6

**Anhang:** Nouvelles locales pour la France

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# NOUVELLES Locales

Nouvelles locales pour la France. Revue Suisse 4-5/92

## Rédaction :

"Fédération des Sociétés Suisses de Paris" (FSSP)

10, rue des Messageries. 75010 Paris

Téléphone : (1) 46.23.29.57 Fax (1) 47.70.13.29

## Message de M. Carlo Jagmetti, Ambassadeur de Suisse en France

Chers compatriotes,

A l'heure où vous lirez ces lignes, le peuple suisse aura décidé, par son vote du 6 décembre, de la participation ou de la non-participation de notre pays à l'Espace Economique Européen.

Rarement une votation aura-t-elle suscité un tel échauffement des esprits en Suisse et il faut remonter aux initiatives Schwarzenbach des années 70 pour en trouver un reflet. Les débats qui ont eu lieu ont souvent fait appel à des éléments qui relèvent plus de la passion que de la réflexion et de la pondération que l'on prête généralement au peuple suisse. D'un côté je suis heureux qu'un sujet aussi important que notre participation à l'Europe de demain ait pu provoquer un tel intérêt, de l'autre on a parfois pu éprouver une certaine inquiétude en voyant dans l'affrontement des idées l'instinct primer de temps à autre sur la raison.

Il me paraît spécialement important que les Suisses de l'étranger aient pu directement participer à cette votation et donc aux discussions qui l'ont précédée. Et les Suisses de France avaient là un rôle particulier à jouer. Tout d'abord de par leur statut de plus grande colonie suisse à l'étranger, ensuite par la proximité géographique de leur pays d'origine, enfin parce que, vivant au sein d'un des plus grands pays de la Communauté Européenne, ils sont mieux que d'autres en mesure de vérifier les avantages et parfois les inconvénients de l'évolution de l'Europe vers un grand ensemble économique groupant 360 millions de personnes.

Je ne sais en écrivant ce texte quel aura été le résultat de la votation, mais on peut, je crois, tirer d'ores et déjà quelques enseignements de la campagne qui l'a précédée. En premier lieu, je pense qu'il serait vain de croire que la Suisse puisse rester iso-

lée du reste de l'Europe en ne comptant que sur ses propres forces pour maintenir une certaine prospérité économique. Ce n'est pas en se repliant frileusement sur elle-même qu'elle peut assurer son développement. L'histoire a au contraire prouvé que c'est grâce à son ouverture sur l'extérieur que notre pays a pu prendre sur la scène internationale la place qui est la sienne. Vous en êtes, Suisses de l'étranger, la meilleure preuve puisque vous avez choisi en grande majorité de conserver vos liens avec la Suisse tout en faisant votre vie en dehors de nos frontières.

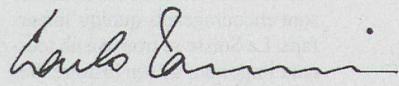
Vous savez donc mieux que qui-conque, d'une part que sans l'accueil de votre pays de résidence vous n'auriez pu le faire et, d'autre part, que les échanges avec l'extérieur, indispensables à notre pays, sont une relation à deux voies. Il n'est pas possible de prétendre accéder aux marchés étrangers sans ouvrir le nôtre, c'est un élément fondamental de la vie internationale.

En deuxième lieu, je suis convaincu qu'il nous faut unir nos efforts en vue de maintenir et consolider notre cohésion nationale. La Suisse est le produit d'un subtil équilibre qui s'est forgé au cours des siècles entre nos diverses cultures. Nous devons veiller à le respecter car il reste vital pour notre avenir. Notre appartenance à l'Europe est un fait, une intégration plus marquée à celle-ci est souhaitable, mais au-dessus de tout ce-

la c'est notre conscience d'appartenir à une même communauté liée par son histoire et ses traditions, et d'en être fier, qui nous donne notre raison d'être en tant que peuple.

Je suis pour ma part convaincu que la Suisse saura, comme elle l'a toujours fait, trouver sa voie, en dépit de quelques hésitations qui pourraient apparaître ici ou là. Et je suis également persuadé de l'apport vital que vous apportez et continuerez à apporter au développement dynamique de notre pays.

C'est dans cet esprit que je vous adresse, chers compatriotes résidant en France, à vous, à vos familles et à l'ensemble de vos proches, mes voeux de bonheur, de santé et de prospérité pour la nouvelle année.



Carlo Jagmetti, Ambassadeur de Suisse en France.

## Nouveaux collaborateurs à l'Ambassade

M. Dominique Dreyer, Ministre, précédemment en poste à Tokyo, succède à M. Jean-Marc Boulgaris, en qualité de Ministre près l'Ambassade de Suisse en France. M. Hermann Buff, Consul Général, précédemment en poste à Montréal, prend la succession de M. Urs Badertscher, en tant que Conseiller chargé des affaires consulaires. M. Badertscher a, de son côté, rejoint la Délégation suisse près l'OCDE. ■

# 36 16 Tell

**Vie pratique : une nouvelle source d'information pour les Suisses en France.** Comment réserver un hôtel en Suisse ou trouver des renseignements commerciaux sur la Suisse ? Ou tout simplement jouer ? Ou, encore, retrouver son "Messager Suisse" préféré et ses rubriques ouvertes au lecteur (boîte aux lettres, petites annonces, ...) tout en étant informé de suite sur les manifestations suisses en France et en Suisse ? Rien de plus simple : il vous suffit d'avoir un minitel et de faire le code 36 16 Tell. Et de choisir l'un des éléments offerts au sommaire : tourisme, industrie, commerce, les Suisses de France, etc... Cette dernière rubrique a été créée par le "Messager Suisse" pour être le complément de son magazine mensuel. Il vous propose donc, au menu, ses rendez-vous (manifestations suisses en France et en Suisse), ses flashes d'information, la boîte aux lettres (pour laisser un message ou poser une question), les petites annonces et les grands dossiers, les coordonnées des associations membres de la Fédération des Sociétés Suisses de Paris et de l'Union des Associations Suisses de France. Ces dernières, pour plus de facilité, sont classées par ordre géographique, plus exactement par arrondissement consulaire. Si, par exemple, vous habitez dans la région de Besançon, il vous suffit de sélectionner l'arrondissement de Besançon pour obtenir la liste complète des amicales de la région. ♦ 36 16 Tell deviendra vite pour vous un outil indispensable et pratique. C'est simple, mais il fallait y penser...

## Union des Associations Suisses de France

### Le 34ème Congrès de l'UASF s'est tenu le 16 mai 1992 à Paris

Le Président Willy Lutz ouvre la séance et remercie les personnes qui ont préparé le congrès : MM Jonnet, Grasset, Bonnaz, Schmid.

M. l'Ambassadeur Carlo Jagmetti fait un tour d'horizon sur la situation politique dans le monde et en Suisse. Dans l'Europe en formation, les rapports de force changent. Une nouvelle ère commence. La pauvreté dans le monde provoque de graves crises. L'environnement se dégrade. L'Europe a laissé s'échapper le contrôle de l'arme nucléaire. Le tableau paraît bien noir. Un espoir naît cependant pour les pays occidentaux : faire bénéficier les pays de l'Est du concept libéral. Un échec n'est pas permis. Les traités de Maastricht et de Porto, le sommet de Rio démontrent une volonté de concertation. La situation politique et culturelle en Afrique du Sud se transforme. Tous ces indices sont encourageants quoiqu'imparfaits. La Suisse se trouve à un tournant important de son histoire. Ses institutions semblent ébranlées. Saure-t-elle garder son indépendance ? Peut-elle se considérer comme une île ? Le Conseil Fédéral s'interroge. Il n'est pas facile de trouver la solution idéale. Mais être trop rigide mènerait à un isolement. Aussi perçoit-on une tendance dans le peuple à vouloir faire cause commune avec les institutions européennes. Les Suisses de l'étranger sont appelés à mieux s'intégrer dans la vie politique du pays grâce au droit de vote par correspondance mis en vigueur le 1er juillet 1992. Par cette possibilité, les colonies suisses peuvent retrouver un souffle nouveau et mobiliser la jeune génération.

Le Professeur W. Hofer, président de l'Organisation des Suisses de l'Etranger (OSE) annonce sa démission de la présidence pour le prochain Congrès des S.E. à St Gall (21-23 août 1992). Il retrace les faits marquants de ses 10 ans de présidence : le droit de cité révisé au profit des femmes suisses mariées à un étranger et des étrangers mariés à une citoyenne suisse; la loi fédérale concernant l'encouragement de l'enseignement de jeunes Suisses et Suissesses de l'étranger ; les droits politiques de vote par correspondance et d'éligibilité pour les S.E.; l'intensification de l'information des S.E. par la Revue, par Radio Suisse Internationale (RSI); l'acquisition de la Place des S.E.; les festivités en relation avec le 700ème anniversaire de la Confédération. Un seul point difficile est à signaler : le financement. Tout en recevant une contribution de la Confédération, il faut rechercher des

fonds supplémentaires.

Élection du nouveau trésorier-secrétaire : A la suite de la démission de M. J. Rey, la Société Suisse d'Annecy propose M. Armand Ryniker, président du Cercle Suisse d'Agen depuis 1984, précédemment trésorier depuis 1963, membre depuis 1953. M. Ryniker est élu à l'unanimité.

Rapport annuel du Président, M. Willy Lutz : Le rapport a été expédié à tous les présidents et présidentes. Remarque de Mme E. Etchart : elle regrette qu'à partir de 1993, les associations ne recevront plus le Messager Suisse automatiquement et pense que cette décision devrait être reconduite par l'assemblée. Une discussion s'engage. En conclusion, il ressort qu'il y a souvent double emploi avec l'abonnement personnel des présidents et présidentes, que les associations peuvent s'abonner elles-mêmes pour la modique somme de 175 francs, que le budget serait fortement allégé du prix global de l'abonnement, environ 11.000 francs.

Budget 1992. En ce qui concerne la cotisation, M. Jean-Paul Aeschlimann, propose, à la place des divers montants, 5 francs par membre régulier des associations composant l'UASF. M. J. Dreier est d'avis que cette proposition soit étudiée en comité. Vote du budget accepté avec 2 abstentions.

Rapport des commissaires aux comptes, Mme E. Etchart et M. Maxime Chappuis. Les comptes et écritures sont reconnus exacts et véritables. Les commissaires aux comptes proposent de donner décharge à M. J. Rey, ex-trésorier-secrétaire. Deux faits sont à retenir : l'importante augmentation du fonds de réserve à 17.205,90 francs, l'inexistence d'une assurance Responsabilité Civile. Le président justifie l'augmentation du fonds de réserve. Cela permet de faciliter la participation aux frais de congrès qui s'avèrent très souvent déficitaires pour la société organisatrice (ex. Agen en 1989, déficit d'environ 6.000 francs). Vote du rapport sur le compte d'exploitation et le bilan 1991 : adopté avec 4 abstentions.

Informations du Département Fédéral des Affaires Etrangères (DFAE) par M. le Ministre Rolf Bodenmüller. Il évoque les informations qui paraissent dans la Revue et attire l'attention sur des documents rédigés par le DFAE à l'intention des S.E. expliquant les aspects techniques de la loi sur les droits politiques et de la loi sur la nationalité. Les ambassades et consulats sont à même de fournir tous renseignements utiles. Il annonce la parution d'un vademecum de 80 pages env. en automne 1992 sur les droits et obligations, les dé-

marches et recherches à faire concernant les Suisses expatriés. Il donne quelques exemples de questions traitées : nationalité, assistance morale et matérielle, assurance maladie et chômage, droits de succession, rôle des ambassades et consulats, etc. Une nouvelle carte d'identité infalsifiable est en voie de création.

Information du Secrétariat des Suisses de l'Etranger (SSE) par M. Rudolf Wyder, directeur. Il rappelle les trois tâches fondamentales de l'exécutif de l'OSE : la défense des intérêts de la 5ème Suisse, l'information, la mise en œuvre de divers services. La Revue, organe d'information gratuit, va dorénavant paraître 8 fois par an au lieu de 4. Des contacts plus étroits sont établis avec les médias, les partis politiques, les institutions économiques et culturelles. Concernant l'AVS/AI facultative, M. Wyder souhaite que cette prévoyance puisse être maintenue pour les S.E. en dépit de son euro-incompatibilité. Les droits acquis ne sont cependant pas contestés.

Rapport 1991 Fonds de solidarité, par M. J.-J. Waser. Il rappelle qu'au moment de la guerre du Golfe, cette institution a secouru une dizaine de compatriotes. Il invite à s'intéresser de plus près aux possibilités offertes par le Fonds. Fin 1991, la coopérative comptait 9543 membres.

Rapport sur les travaux en 1991/92 du Conseil des S.E. par M. J.-L. Perrin. Le CSE s'est réuni deux fois : à Lucerne le 25 juillet 1991, à Berne le 14 mars 1992. Les sujets traités ont été très nombreux : assurance maladie, "le Grütli"; 10ème révision de l'AVS/AI facultative; perspectives suisses EEE et CE; place des S.E. à Brunnen, aménagement et utilisation; droits politiques et de cité; la reconnaissance de nouveaux groupements au sein de l'OSE; budget, le problème de l'indemnisation des délégués ne s'avère pas possible vu la situation déficitaire des finances fédérales. Le recrutement de jeunes délégués devient donc problématique.

Conférence par M. J.-S. Eggy, Genève, Conseiller National Libéral et journaliste. "La Suisse en Europe": l'orateur a fait un brillant exposé sur l'état politique et psychologique de la Suisse. En matière de défense du pays, le peuple suisse répondant à

une initiative du parti socialiste, a maintenu l'existence de l'armée. L'affaire des 34 avions de combat F-18 démontre qu'un vent pacifiste souffle sur le pays. Avec l'effondrement du communisme, de son idéologie, de son économie, les dangers de guerre ne sont pas pour autant bannis. Voir la Yougoslavie. Ce n'est pas le moment de baisser la garde.

Vis-à-vis de la construction européenne, les Suisses ont toujours été plutôt méfiants. Les directives de Bruxelles se veulent centralisatrices dans un esprit jacobin. Les Suisses sont d'authentiques démocrates, le peuple veut dire son mot quant aux lois qui doivent les régir. Toutefois, il est nécessaire dans le contexte actuel de regarder au-delà des frontières. Le monde s'internationalise. La Suisse peut-elle rester douillettement dans son cocon ? Demeurer dans une espèce de tour d'ivoire ? Que lui apporterait un isolement du reste des pays européens qui l'entourent ? Il lui est possible d'entrer dans l'Espace Economique Européen (EEE). Un vaste marché unique de 360 millions d'âmes s'ouvre à elle où les conditions de vie et de travail seront simplifiées. Naturellement certains droits ancestraux subiront quelques changements, quelques adaptations. Cet EEE n'arrive-t-il pas à un moment où notre pays connaît les mêmes difficultés économiques que dans le monde entier alors que pendant une trentaine d'années il en a été épargné ? Chassons le scepticisme, l'indécision, soyons clairvoyants et faisons cause commune avec les nations européennes prêtes à s'unir pour devenir une entité politique, économique et culturelle forte et respectée.

Informations Place des S.E. par M. J. Dreier, membre du Comité de la Fondation de la Place des S.E. : Il rend compte de l'évolution des travaux à ce jour. L'inauguration a eu lieu le 4 mai 1991. Depuis, des milliers de visiteurs ont foulé cette presqu'île. Il rappelle que cette parcelle de terre suisse fut acquise grâce aux innombrables dons des S.E. et d'une très forte participation des finances fédérales. Il s'agit à présent de réunir les fonds pour concrétiser le projet de M. Brullmann, architecte suisse à Paris.

*Armand Ryniker,  
trésorier-secrétaire.*

### 35ème Congrès 1993 de l'Union des Associations Suisses de France (UASF)

Il se tiendra les 4,5 et 6 juin 1993 à Nice. Ce congrès revêt une importance particulière : vos délégués féminins ou masculins auprès du Conseil des Suisses de l'Etranger seront élus ou réélus pour 4 ans. Qui peut participer ? Tous les membres et leurs familles des Associations Suisses adhérentes à l'UASF. Je vous invite à venir nombreux.

*Willy Lutz, Président.*

Ambassade de Suisse en France

# Paris

142, rue de Grenelle. 75007 Paris  
Téléphone (1) 49.55.67.00 Fax (1) 45.51.34.77

## Hôpital Suisse de Paris

Président : Charles Gueissaz  
10, rue Minard  
92130 Issy-les-Moulineaux  
Tél. (1) 46.45.21.36  
Fax (1) 46.38.27.67

Lors de leur Assemblée générale du mois de juin dernier, les membres de l'Association de l'Hôpital Suisse de Paris ont été informés des principaux développements relatifs à l'exercice 1991. Ils ont noté tout d'abord le très satisfaisant taux d'occupation de l'établissement : plus de 85% tous services confondus et près de 100% pour certains d'entre eux (long séjour notamment). L'année 1991 aura été marquée par un effort considérable au plan des investissements: plus de 8,5 millions de francs, dont près de 4 pour le matériel médical et 2,9 pour une restructuration totale de 3 étages sans oublier mobilier, informatique (l'ensemble des dossiers médicaux sont concernés) et maintenance générale des locaux et des bâtiments. Cette opération exceptionnelle a été financée partie par les fonds d'amortissement, partie par un emprunt bancaire, partie par une avance de l'Association. Pour l'avenir, les investissements seront ramenés à 2,5 millions l'an. L'Hôpital se trouve aussi doté d'un matériel

d'investigation et d'imagerie des plus performants qui permet de valoriser la qualité de ses consultations externes, certaines (cancérologie par exemple, avec l'arrivée du Professeur Mathé) étant en pointe au niveau parisien. Avec ses 123 lits, dont une unité de réanimation, l'Hôpital Suisse de Paris est une maison aux dimensions humaines où, qualité aidant, les patients de médecine aiguë restent peu ; 10,5 jours en moyenne, ce qui est presque un record.

Une nouvelle directrice est en poste, Mme Denise Valentino dont l'expérience professionnelle s'est déjà révélée des plus précieuses. ■

## Société Suisse de Tir de Paris

Présidente : Mme Motz  
74, av. Faidherbe. 92600 Asnières. Tél. (1) 40.86.01.18

Point n'est besoin d'expliquer aux Suisses les vertus de notre sport national. Que tous ceux donc, dames et messieurs, qui souhaitent le pratiquer en région parisienne, s'adressent à Mme Motz, nouvellement appelée à la présidence de la SSTP en remplacement de M. François Bodmer, parti exercer ses activités entre Saône et Rhône. Les tirs de la SSTP ont lieu tous les samedis matin au stand de l'Armée à Versailles. On tire au petit calibre à 50 m et à l'arme d'ordonnance à 300 m (munitions fournies). Les tirs à 300 m sont homologués en tant que tirs obligatoires pour les citoyens encore susceptibles d'être appelés sous les drapeaux ! La SSTP participe régulièrement, en période d'été, à des concours officiels en Suisse : tirs cantonaux et fédéraux. Elle y a remporté, à de nombreuses reprises, des distinctions élogieuses. A vos pétoires ! ■

## Aumônerie Catholique Suisse de Paris

Présidente : Madeleine Durisch  
10, rue Violet, 75015 Paris  
Tél. (1) 45.75.09.72  
Aumônier : abbé Jos. Schilliger

### Activités :

Tous les samedis à 17h, messe anticipée avec homélie.

Le 19 décembre à 16h, messe solennelle, Noël anticipé, suivi d'un repas familial. ■

## Union Sportive Suisse de Paris

Président : Martin Strelbel  
9, rue Boileau  
94210 La Varenne  
Tél. (1) 46.87.57.99  
Fax. (1) 45.60.02.31

plorons hélas plusieurs blessés sérieusement atteints. Heureusement l'effectif pour les deux équipes est important et nous permet de compenser les joueurs blessés.

### Bulletin annuel

Il est à votre disposition et peut vous être adressé sur simple demande. On remarquera la participation importante de nos annonceurs, ce qui est une preuve incontestable de leur fidélité et de leur sympathie à l'égard de l'US Suisse. Sans eux la parution de ce bulletin serait bien compromise. C'est donc de leur part un formidable encouragement à poursuivre dans cette voie. Faut-il rappeler dans ce contexte que les anciens de l'US Suisse attachent une grande importance à notre publication qui représente un véritable trait d'union avec les jeunes qui continuent à défendre nos couleurs. ■

Martin Strelbel, Président.

## Société Helvétique de Bienfaisance

Président : Dr Jacques Landolt  
21, av. Jean-Jaurès  
92130 Issy-les-Moulineaux  
Tél. (1) 47.36.01.65 (les mardis et jeudis de 11h à 18h)

formée des cas particuliers de certains compatriotes isolés et s'être renseignée auprès de Mme Bauer des préparatifs de la fête de fin d'année organisée par la S.H.B. en faveur de nos aînés du 3ème âge, a remercié chaleureusement les douze dames qui aident généreusement la S.H.B. à accomplir son œuvre de solidarité et d'entraide si précieuse à nos compatriotes. ■

Barbara Bauer,  
Déléguée générale.

### Calendrier

Le 13 décembre 1992, à la Porte de la Suisse, 11bis, rue Scribe, Paris 9ème, fête de fin d'année des compatriotes retraités. S'inscrire auprès de la S.H.B. ■

## Maison Suisse de Retraite

Président : Pierre-Maurice Mathey  
23, av. Jean-Jaurès  
92130 Issy-les-Moulineaux  
Tél. (1) 46.42.21.41  
Directeur : André Grasset

Comme chaque année, une journée portes ouvertes sera organisée à la MSR, cette fois-ci cou-

rant février 1993. Chacun pourra apprécier ainsi les constantes améliorations apportées à ce foyer qui accueille près de 100 pensionnaires (voir n°4-5/92 de la Revue Suisse). Les dates et modalités de cette journée seront publiées dans le "Messager Suisse". ■

## Union Chorale Suisse de Paris

11bis, rue Scribe, 75009 Paris  
Présidente : Agnès-Marie Foscose  
59, rue Chardon-Lagache  
75016 Paris

### Tous en "choeur"

Un vieux dicton prétend : quand trois ou quatre Suisses se retrouvent à l'étranger, ils fondent une société. Ainsi est née en 1857 "l'Harmonie suisse", en 1872 un autre choeur d'hommes, la "Chorale suisse", en 1898 un choeur mixte l'"Alpen-Roesli" et en 1925 "l'Echo suisse" (Jodel Club). Un besoin d'union se fit sentir entre la Chorale suisse et l'Alpenroesli. Ainsi naquit "l'Union Chorale Suisse" en 1938, le Jodel Club en étant une section. Actuellement, après une période difficile, nous avons eu la joie d'accueillir un nouveau chef, passionné de musique, qui nous apporte vitalité et entrain.

Un concert aura lieu *courant mai ou juin 1993*.

A ce jour, la chorale se compose d'une quinzaine de choristes et répète tous les mercredis soirs à l'ONST, 11bis rue Scribe, Paris 9ème de 19h30 à 21h.

Si vous aimez chanter, venez nous rejoindre. Nous partagerons ensemble le plaisir de se retrouver et de chanter en "choeur" dans une ambiance conviviale.

Renseignements : M. Konovodoff, tél. 43.65.20.99. ■

## Consulat de Suisse

# Annecy

25, rue Royale. B.P. 70. 74002 Annecy Cédex  
Téléphone 50.51.18.82. Fax 50.45.18.02

## Cercle Suisse d'Annecy

Présidente : Georgette Sprüngli  
24, rue de la Paix  
74000 Annecy  
Tél. 50.51.20.15

Pendant l'été et les vacances, la vie de notre Cercle est bien ralenti mais dès l'automne nous sommes contents de nous retrouver.

*Vendredi 30 octobre dernier*, nous avons accueilli avec plaisir le nouveau Consul de Suisse à Annecy et Mme Equey. Soixante-cinq membres du Cercle étaient présents à l'apéritif offert par le Cercle au restaurant "La Réserve" à Annecy. De 17 à 19 heures, dans une ambiance amicale, nous avons pu faire connaissance de M. et Mme Equey. Notre Présidente, Mme Sprüngli, leur a souhaité la bienvenue au nom du Cercle et a formulé l'espoir de les voir souvent à nos réunions.

Le Consul nous a dit son plaisir d'être dans une si belle ville et a remercié le Cercle pour cet accueil si chaleureux.

Bientôt nous nous retrouverons pour notre habituel repas

## Amicale Suisse d'Annemasse et environs

Président : Albert Cochard  
Ballaison  
74140 Douvaine  
Tel. 50.94.12.64

Nous voici arrivés à la fin de cette année 1992. Au nom de notre comité, je vous souhaite une bonne fête de Noël et tous nos voeux pour la nouvelle année, en espérant vous voir nombreux à nos manifestations.

Une date à retenir, *le 31 janvier 1993*, pour notre traditionnelle choucroute à la Bergues.

Nous allons bientôt nous réunir pour préparer l'assemblée générale et nos futures sorties. ■

A bientôt.

*Albert Cochard, Président.*

choucroute. Et comme l'année 1992 va bientôt se terminer, votre Comité adresse à tous les membres du Cercle et à leurs familles tous ses meilleurs voeux et souhaits pour 1993 avec l'espérance de se retrouver toujours plus nombreux à toutes les rencontres amicales et autres. ■

*Yolande Ambuhl, Secrétaire.*

39, avenue de Genève. 74000 Annecy

## Consulat de Suisse

# Besançon

25, rue Proudhon. B.P. 107. 25013 Besançon Cédex  
Téléphone 81.81.00.10 Fax 81.81.19.89

## Message du Consul Général

*Au seuil de la nouvelle année, je tiens à remercier sincèrement, pour leur dévouement et le travail réalisé, Madame et Messieurs les Présidents de mon arrondissement consulaire ainsi que toutes les personnes qui les ont secondés activement lors des diverses manifestations de l'année 1992.*

*C'est toujours pour moi une grande satisfaction de voir le nombre de fidèles lors des événements des différents clubs. Je souhaiterais toutefois que beaucoup plus de nos compatriotes encore rejoignent les rangs de ces sociétés.*

*A cette occasion également, je ne voudrais pas manquer de souhaiter à toutes les lectrices et tous les lecteurs de la Revue Suisse de joyeuses fêtes de fin d'année et de leur adresser mes voeux les plus sincères pour une bonne et heureuse année 1993.*

## Décès du Président du Cercle suisse de Dole

*J'ai le regret de vous faire part du décès survenu à Dole, le 14 octobre 1992, de Monsieur Olivier Jaccard, Président du Cercle suisse de cette ville.*

*Né en 1911 à Lausanne, originaire de Ste-Croix, Monsieur Jaccard arriva en France en 1947. Il fut une figure bien connue et estimée dans le milieu des Suisses de France, ayant été délégué de la Commission des Suisses de l'Etranger de 1968 à 1980 et Président du Cercle suisse de Dole pendant plus de 30 ans. Avec lui disparaît une des grandes personnalités des réunions des Suisses de Franche-Comté.*

*Au nom de tous les membres du Consulat et en mon nom personnel, j'exprime à son épouse et à sa famille en Suisse mes plus sincères condoléances.*

*Günter Britschgi,  
Consul Général*

## Maison Suisse de Retraite d'Issy-les-Moulineaux

Etablissement pour personnes du 3ème âge



Priorité aux Suisses et Doubles-nationaux • Accueil personnalisé • Pension complète "prix modérés" • Studios ou appartements deux pièces pour couple avec kitchenette et sanitaire • Assistance médicale et soins • Salon de coiffure • Animations • Espaces de détente • Grand jardin • Liaison avec l'Hôpital Suisse mitoyen • Suivi Sécurité Sociale et Mutuelles • Métro à 100 m, station "Mairie d'Issy" • Renseignements : M. André Grasset, Directeur, 23, Avenue Jean Jaurès, 92130 Issy-les-Moulineaux, Tél. (1) 46.42.21.41

## Club Agricole Suisse du Doubs et Haute-Saône

Président : Roger Dürst  
33, rue des Mines  
25400 Exincourt

### Assemblée générale

Les membres de la Société se sont retrouvés au restaurant "La Grange" à Colombier-Fontaine le 18 octobre 1992 pour l'Assemblée générale qui a débuté vers 10h par une projection vidéo et diapositives, relatant les différentes manifestations de l'année.

Le Consul Général nous a honorés de sa présence et, au cours

du repas, a pris la parole pour nous faire différentes communications. Entre autres, il nous a rendus attentifs à la nouvelle loi qui permet aux Suisses de l'Etranger de voter.

Le comité a été réélu dans sa composition 1991. Toujours avec une bonne ambiance musicale et une tombola qui fit beaucoup de gagnants et assura une bonne fin de journée. On se sépara sur la promesse de se retrouver autour d'une choucroute en février 1993. ■

L. Amstein, Secrétaire.

## Société Suisse de Pontarlier

Président : Michel Ryser  
45, rue du Doubs  
25300 Pontarlier  
Tél. 81.39.39.63

### Compte-rendu de la course d'automne

La course d'automne du 27 septembre 1992, faite à l'intention des sociétaires âgés, avait pour but principal l'Ecomusée des maisons comtoises à Nancray.

Quatre-vingt quatre participants, répartis dans deux cars, ont bien apprécié cette journée. Après un arrêt café à Ornans, qui est entre autre la ville natale du peintre Gustave Courbet et un autre arrêt au sanctuaire de Notre Dame du Chêne, lieu de pèlerinage, ce fut la visite de l'Ecomusée avec un guide qui nous a fait voir en détail différents types de constructions Franc-Comtoises du 17ème et 18ème siècles avec leur environnement, leur mobilier, le matériel agricole utilisé à cette époque; une projection vidéo était faite pour les personnes à mobilité réduite.

Le repas avec animation musicale à Montfort a satisfait les plus difficiles.

Le retour à Pontarlier a eu lieu vers 21 heures, chacun étant chargé des souvenirs de cette belle journée.

### Manifestations à venir

Dimanche 10 janvier 1993 : à 14h, Fête des Rois, avec distribution de colis aux sociétaires âgés et animation musicale au Restaurant des Capucins. ■

Michel Ryser, Président

## Cercle Suisse de Gray

Président : Clément Saille  
D.67  
70600 Oyrières  
Tél. 84.32.11.34

### Nécrologie

Nous avons le regret de vous annoncer le décès de notre ami Alfred Wittwer, survenu le 14 octobre 1992 à Bresilley (Haute-Saône). Il était né à Albligen, dans le canton de Berne, le 4 décembre 1916.

### Réunions 1993

28 mars 1993 : Assemblée générale et repas, en remplacement de la date prévue du 4 avril (jour des Rameaux).

Dimanche 1er août : célébration de notre Fête Nationale. ■

## Consulat général de Suisse

# Bordeaux

14, Cours Xavier Arnozan. 33080 Bordeaux Cédex  
Téléphone 56.52.18.65 Fax 56.44.08.65

### Message du Consul Général

Chers compatriotes,

Pour la quatrième fois déjà, l'aube d'une nouvelle année me donne le plaisir de m'adresser à vous par ce canal. En vous présentant mes voeux sincères de bonheur et de santé, souhaits auxquels ma femme s'associe, j'adresse aussi une pensée spéciale à celles et ceux d'entre vous que la maladie, un deuil ou une autre épreuve a affectés au cours de l'année écoulée. Puisse 1993 être une bonne et heureuse année pour vous tous !

Par ce message, je suis également amené à prendre congé de vous, devant quitter Bordeaux avant Noël pour assumer de nouvelles fonctions en République Démocratique de Madagascar. Ma femme et moi partons avec le sentiment d'avoir pu maintenir, durant notre séjour dans ce grand arrondissement consulaire, des relations amicales, empreintes de courtoisie et de considération mutuelle aussi bien avec la communauté suisse qu'avec les représentants des autorités françaises et les élus locaux

avec lesquels nous avons été en relation. Dans le cadre du 700ème anniversaire de la Confédération, en 1991, des manifestations tendant à faire mieux connaître notre pays ont pu être organisées dans différentes villes, favorisant ainsi de nouveaux contacts. D'une façon générale et dans les limites des moyens disponibles, un accent a été mis sur l'action culturelle.

Nous tenons à exprimer ici nos sincères remerciements pour les nombreux témoignages amicaux manifestés à notre égard durant notre séjour à Bordeaux. Nous sommes notamment reconnaissants à M. le Consul Honoraire et à Mme Alain Tis-

sot à Toulouse de leur appui et de leur amitié, qui nous ont été précieux. Nos sincères remerciements vont aussi à Mesdames et Messieurs les Présidents de vos associations, qui nous ont toujours réservé un accueil chaleureux et dont le dévouement pour la vie associative mérite d'être récompensé sous forme d'une participation encore plus large aux manifestations mises sur pied en cours d'année. Mais ce message ne serait pas complet sans mentionner mes collaboratrices et collaborateurs à ce Consulat Général, dont le travail efficace a constitué le support indispensable à l'exercice de mes fonctions.

En formulant le souhait que vous voudrez bien reporter votre confiance sur mon successeur et lui réservé un accueil de la même qualité, je vous réitère, chers Compatriotes, tous mes meilleurs voeux.

Francis Cousin,  
Consul Général.

## Cercle Suisse d'Agen

Président : Armand Ryniker  
12, bld des Ormeaux  
47320 Clairac  
Tél. 53.84.31.87

### Départ d'un Consul Général

Les membres du Cercle Suisse d'Agen ont appris avec infinité de tristesse et de regret le départ de M. Francis Cousin et de son épouse appelés à exercer leurs fonctions sous d'autres cieux. Qu'il me soit permis de retracer les moments importants ayant marqué leur trop court passage dans le "Grand Sud-Ouest". Par son efficience et sa gentillesse, ce sympathique fonctionnaire fédéral a su gagner les coeurs de tous nos compatriotes et amis

Français. Oserais-je dire que pour nous il était devenu un vrai "cousin", un "parent" estimé de tous sans restriction.

En octobre 1989, "descendu en piqué" de Quito, capitale de l'Equateur, située à 2.850 m d'altitude, il vint atterrir à Bordeaux à quelques mètres au-dessus du niveau de l'Atlantique. Il aimait se rendre auprès de ses compatriotes, tantôt vers la Loire au Nord de son arrondissement consulaire, tantôt vers l'Est, à Agen, à Toulouse, tantôt vers les Pyrénées et le pays Basque. Que ce soit parmi des compatriotes citadins ou parmi des compatriotes ruraux, son dévouement et son caractère jovial attiraient spontanément la sympathie et la confiance.

La commémoration en 1991 du 700ème anniversaire de la fondation de l'Etat helvétique nous donna l'occasion de mieux le connaître et de l'apprécier en organisant une exposition sur la Suisse à Agen patronnée par Pro Helvetia, exposition qui connut un succès inattendu.

Au printemps 1992, M. Cousin a eu l'heureuse initiative de réunir les présidentes et présidents des associations suisses de sa juridiction consulaire, afin d'établir des liens plus étroits et de provoquer un échange d'idées sur le devenir de nos colonies et groupements. Cela s'est avéré très utile, et nous lui devons pour cela infiniment de gratitude.

Les relations protocolaires qu'il a su établir avec les autorités et institutions françaises étaient empreintes d'esprit de collaboration et de cordialité.

Le séjour de M. Cousin parmi nous, de 3 ans seulement, en a surpris plus d'un. Plusieurs de ses collègues avaient été nommés à Bordeaux pour terminer leur carrière diplomatique. M. Cousin n'ayant pas encore atteint la cinquantaine, nous avions l'espoir de le voir rester parmi nous plus longtemps. Il n'en est hélas pas ainsi, et nous tenons à exprimer à M. et Mme Cousin toute notre reconnaissance et notre estime pour le magnifique travail accompli. Nous leur souhaitons le même succès et beaucoup de satisfaction dans leur nouveau

champ d'activités avec l'espoir de les voir réapparaître parmi nous lors d'un voyage d'agrément.

*Au revoir, M. le Consul Général, au revoir Mme Cousin...*

## Rencontres

Au moment de cette parution, notre "Réunion d'automne 1992" aura eu lieu *le dimanche 15 novembre* au restaurant "La Jonquière" au Passage d'Agen. A cette occasion, M. et Mme Francis Cousin auront pris officiellement congé de notre Colonie. Le président leur aura remis un livre sur la région : "En Gascoigne", en souvenir de leur trop court séjour parmi nous. Le prin-

cipal thème de discussion aura été la Suisse et l'Europe. Beaucoup de questions auront trouvé réponse quant aux avantages et aux inconvénients d'une entrée éventuelle dans l'Espace Economique Européen (EEE) et la Communauté Européenne (CE).

*Le samedi 23 janvier 1993* se tiendra notre traditionnelle "Soirée franco-suisse" au restaurant de l'Hippodrome au Passage d'Agen sous la présidence d'honneur de M. le Vice-Consul Michel Failletaz. Au menu : choucroute royale. Une animation du tonnerre nous est promise. Venez nombreux, jeunes et plus âgés, vous divertir jusqu'à l'aube... ■

**Armand Ryniker, Président.**

pouvaient difficilement refléter l'ambiance de cette belle journée et je tiens à rendre un hommage particulier à Mme Delobel, l'animatrice et la Présidente de notre Amicale des Pays de Loire qui, avec le soutien efficace de son comité, parvint à rassembler 70 Suisses ou sympathisants ! Ce n'est certes pas une sinécure lorsqu'on songe à la dispersion de nos Helvètes sur cette région de l'ouest.

Ce dynamisme dont elle fait preuve, cette généreuse attention qu'elle ne manque jamais de prodiguer à tous ceux qui l'approchent, c'est Marilou !... Je la connais depuis plus de trente ans et déjà à cette époque lointaine, elle était toujours disponible, s'intéressant à son entourage et plus particulièrement à ses compatriotes. Malgré les dures épreuves qui l'ont accablée et ont profondément perturbé son existence, elle garde ses malheurs intimement en elle, sans laisser apparaître aux autres ces blessures injustes du destin. Elle sait aussi mieux que personne aplanir les angles lorsqu'une divergence, un mouvement d'humeur, viennent parfois ternir cette convivialité qu'elle désire ardemment fortifier par l'exemple. Nous vous aimons tous beaucoup, Marilou, et nous

## Union Suisse des Pays de la Loire

**Présidente : Marilou Delobel**  
68, rue du Souvenir Français  
44800 Saint-Herblain  
Tél. 40.46.93.26

Notre fête du "700ème + 1" terminée, pensons tout de suite à l'avenir.

1. Revue Suisse octobre 4/5 1992, page 14, tourisme : Un projet de voyage "au pays". Pourquoi pas ? Jeunes de 15 à 25 ans, un petit camp dans les Grisons en 1993 ? Etes-vous d'accord ? Ce serait formidable ! Ecrivez-moi.

2. Page 18 : "Un programme d'échange du Secrétariat des Suisses de l'Etranger rend tout possible". Tout est écrit et c'est faisable. Les intéressés s'inscrivent avant *fin mars 1993* et en parlent autour d'eux.

3. N'oubliez pas ces 3 adresses données le 27.9 dernier :

- La Maison de retraite Protestante, 42, rue de la Chézine, 44100 Nantes. Tél. 40.69.35.44. Pour nos amis âgés.

- Pasteur Laurent Burki. Eglise Chrétienne Evangélique. 83, rue du Pontereau, 44100 Nantes. Tél. 40.52.02.73. Un ami, un conseil, une main tendue !

- M. Georges Blass. 35, rue de la Poitevinière, 44980 Ste-Luce-sur-Loire. Tél. 40.25.67.81.

Le pasteur Burki et M. Blass sont, chacun à leur façon, au cœur de la Maison de retraite

pour vous aider, vous orienter. Une décision à prendre ? Vite, un coup de fil, un petit mot. Gentillesse assurée.

**M.-L. Delobel, Présidente.**

## Merci... Marilou !...

Après une longue éclipse dant le départ de notre Consulat de Nantes, j'ai retrouvé avec plaisir mes compatriotes lors de cette belle réunion du 27 septembre. Mes quelques vers "raccourcis"

### Déjeuner-rencontre du 27.9.92

Trente lettres par ligne...  
C'est peu..., car l'addition  
Comprend : ponctuation,  
Espaces et autres signes...  
Serais-je vraiment digne  
de la situation ?!...

De cette confiance,  
Je me sens déconfit...  
Aurais-je bien servi  
Une aimable audience ?...  
En âme et conscience,  
Relevons le défi !...

Si, parfois, ils se cambrent  
Pour paraître... insoumis,  
Nos Suisses réunis  
En cette fin septembre,  
Ne font pas antichambre  
Pour rallier leurs amis !...

Avec eux, je m'embarque...  
Peaufinant mes sizains...  
J'esquive mes voisins  
Quant mes vers s'en démarquent  
Pour un hôte de marque...  
Notre Consul Cousin !...

Sa cordiale présence  
Symbolise à chacun...,  
MIL DEUX CENT NONANTE(&) UN !  
Il sait, avec aisance,  
Suivre nos confidences  
En ce gîte opportun...

L'ambiance s'anime  
En un dernier essor,  
Pour grimper sans effort  
Sur nos "Glaciers Sublimes"...,  
Ou sourde, plus intime,  
Aux accents d'Aliénor...

S'il en est qui rouspètent...,  
Oublions ces censeurs,  
Car un synthétiseur  
Et son jeune trompette,  
Gaiement nous interprètent  
Les airs chers à nos coeurs !...

Digne représentante  
de Glaris ou Saint-Gall,  
Nul n'approche l'Egal  
de notre Présidente !...  
Marilou nous enchanter  
Comme un Bouquet Final !... ■  
**Paul Urfer**

souhaitons très sincèrement qu'encore longtemps vous nous éclairiez de votre vivant et lumineux flambeau.

Je ne connais notre Consul Général Cousin que depuis ce 27 septembre. Sa présence parmi nous fut chaleureuse et sympathique. Nous en apprécions l'exceptionnelle faveur et nous remercions très vivement notre éminent compatriote de s'être spécialement déplacé de Bordeaux pour venir vivre avec nous quelques instants heureux, empreints d'évocations et d'accents patriotiques. Votre visite, M. Francis Cousin, nous fut très agréable et conforta précieusement l'ardeur de notre Présidente.

Voilà !... Si je viens d'exprimer des sentiments personnels, mais certainement partagés, concernant Mme Delobel, c'est, qu'étant souvent elle-même rédactrice de cette rubrique, elle ne saurait, évidemment, évoquer son admirable dévouement. ■

*Paul Urfer*

## Amicale Helvétique Tourangelle

Président : Jean-Marie Borloz  
1, rue du Chalateau  
37210 Rochecorbon  
Tél. 47.52.55.12.

La dernière réunion du bureau de l'A.H.T. s'est tenue le 10 octobre dernier chez nos amis Desmoulins à Chinon, au cours de laquelle l'ordre du jour a été abordé. Le point essentiel a été de définir notre après-midi créatif de Noël prévu pour le dimanche 6 décembre 1992, au Novotel de Tours sud. Journée exceptionnelle également en raison de la votation fédérale sur la Suisse et l'EEE (Espace Economique Européen). L'ensemble des membres a été informé par l'envoi individuel de notre bulletin "Helvétie en Touraine" avec détails et déroulement du programme, pour les enfants plus particulièrement. En effet, nous avons organisé à leur intention un concours de dessin à réaliser sur

place, suivi (pour tous les âges, gourmands et fins gourmets !...) d'une dégustation de spécialités de gâteaux que chacun ou chacune avait confectionnés (les recettes suisses furent fort appréciées). Le tout dans une ambiance "thé dansant" et de fraternelle amitié.

Par la voix de notre Président, nous avons appris que notre Consul Général, M. Francis Cousin, a été appelé à quitter Bordeaux pour une nomination à de nouvelles fonctions. Toutes celles et tous ceux qui ont eu le plaisir de le rencontrer à l'une ou l'autre de nos manifestations garderont de lui le souvenir d'un homme de dialogue, d'efficacité, à l'écoute des questions de chacun, auxquelles il répondait avec une compétence empreinte de chaleur et de cordialité. Au nom de l'essentiel des compatriotes de notre Amicale, nous lui souhaitons, ainsi qu'à Mme Cousin, sa

charmante épouse, nos meilleurs voeux de succès et de réussite dans l'exercice de leur nouvelle mission. Nous aurons toujours autant de plaisir à les accueillir en amis et en touristes (pourquoi pas...) dans notre belle région de Touraine, avec ses châteaux royaux et ses bords de Loire majestueux. ■

A toutes celles et tous ceux qui, pour une raison exceptionnelle, n'ont pu être des nôtres ce 6 décembre, nous adressons nos voeux chaleureux pour d'agréables Fêtes de Noël en famille ainsi que pour une bonne nouvelle année. ■

*M. Mottier*

## Consul honoraire de Suisse

### Toulouse

**M. Alain Tissot.** 36, allée de Belle Fontaine. 31081 Toulouse Cédex. Téléphone 61.40.45.33

### Société Helvétique de Bienfaisance

Présidente :  
Paule Labat-Bulliard  
151, rte de Seysses  
31100 Toulouse

### Rencontres passées et à venir

Une rencontre amicale était prévue le 22 novembre à Mirande, dans le Gers avec une visite guidée de la bastide, de la cathédrale et du musée des Beaux-Arts. Par ailleurs, c'est autour d'une bonne table régionale que le projet Garona doit se dessiner. Garona est un jeu annuel qui consiste à descendre la Garonne de Muret à Toulouse en radeau de confection "maison". Et en juin 93, nous aurons notre radeau ! Si vous voulez participer à ce

projet associatif (main-d'œuvre, idées, matériel, etc...), contactez vite le 61.15.46.72. Non, les Suisses n'ont pas peur de se mouiller !

Dimanche 13 décembre : nos petits suisses ont attendu la venue du Père Noël pour recevoir leur cadeau. Sur la scène de la salle Barcelone à Toulouse, ils nous nous ont présenté un spectacle sur le thème des métiers. Et pour les adultes, une tombola où tous les billets ont été gagnants !

Prochainement, nous allons remettre en circulation nos nombreux livres sur la Suisse qui s'ennuient sur leurs étagères. Appel : ils cherchent un(e) bibliothécaire.

Courant mars 1993 : Assemblée générale et repas choucroute.

En mai : sortie de printemps à déterminer. En juin : Garona. ■

**Catherine Brandt, Secrétaire.**  
18, allée du Valois. 31770 Colomiers.

## Consulat de Suisse

### Dijon

18, rue Audra. 21000 Dijon  
Téléphone 80.30.81.00 Fax 80.49.99.85

### Message

*Chers compatriotes,*

*A l'occasion des fêtes de fin d'année, je vous adresse, avec mon épouse et mes collaborateurs, mes voeux les meilleurs de santé, bonheur et prospérité pour 1993, en vous priant instamment d'avoir un regard particulièrement bienveillant et attentif envers notre pays en cette période déterminante pour son avenir.*

*Je tiens également à remercier les Présidents et les membres de comité des différentes sociétés de l'arrondissement consulaire pour leur disponibilité, dévouement et le succès de leurs activités au cours de cette année.*

*A tous, paix et bonheur.*

*Pierre Oechslin, Consul.*

## Amicale Suisse de l'Yonne

Président :  
Etienne Donnet-Descartes  
8, av. des Lilas  
89000 St Georges s/Baulches  
Tél. 86.48.17.13

### 2ème semestre 1992

Calmé plat dans notre Amicale depuis notre dernière communication. Quand ces lignes vous parviendront, nous aurons partagé ensemble la joie de Noël. Puis viendra notre Assemblée Générale au printemps. La date n'en est pas encore fixée. Nos voeux les meilleurs à tous nos compatriotes, et à l'année prochaine ! ■

## Consulat de Suisse

# Le Havre

16, rue Pierre Brossolette. B.P. 108. 76050 Le Havre  
Téléphone 35.42.27.09 Fax 35.21.42.08

## Message

*L'année qui s'achève a été marquée, plus particulièrement pour les compatriotes de la région havraise, par les festivités qui ont eu lieu à l'occasion de la commémoration du centenaire de la naissance du musicien Arthur Honegger.*

*La journée officielle du 14 mars laissera certainement sa trace dans les annales de la ville du Havre : l'arrivée triomphale à la gare de la "Pacific 231" ornée des drapeaux suisse et français, qui amenait de Paris les invités d'honneur, ne sera pas oubliée de sitôt par la foule dense, massée sur les quais.*

*Mais si cette célébration a été l'événement majeur pour les*

*Suisses de mon arrondissement consulaire, je ne voudrais pas oublier de signaler que nombreuses furent les manifestations organisées, pour eux, par les associations suisses locales. Aussi, je tiens à remercier sincèrement Mesdames et Messieurs les Présidents de tous les clubs suisses, de même que les personnes qui les entourent et les separent activement. Chers compatriotes, nous vous souhaitons, mon épouse, mes collaborateurs et moi-même, un joyeux Noël. Puisse l'année 1993 vous apporter, ainsi qu'à vos familles, bonheur et prospérité.*

*Osvaldo Casoni, Consul.*

## Consul honoraire de Suisse

# Lille

### M. Michel Joseph.

24, rue Desrousseaux.  
59800 Lille Tél. 20.52.63.70

## Club Suisse de la Région Lilloise

### Présidente :

Renée Luzniak-Triébel  
2, avenue Mermoz  
62820 Libercourt  
Tél. 21.474.66.99

## Le passé

Célébration de notre Fête Nationale par anticipation, le dimanche 29 juin 1992 dans les jardins du Temple protestant de Roubaix. Le soleil était de la partie, l'ambiance chaleureuse, et les brochettes, dont la cuisson fut confiée à notre Consul Honoraire, M. Michel Joseph, connurent un vif succès. Grâce aux salades diverses, pâtisseries confectionnées par des membres du Club, ce repas champêtre fut digne d'un "4 étoiles". La diffusion du message

du Président de la Confédération n'en fut pas moins écoutée avec grand intérêt par la trentaine de participants.

Notre choucroute de rentrée, le samedi 26 septembre en soirée, réunit une dizaine de convives au restaurant "Le Meunier" à Lille... sans commentaires sur le nombre de participants... mais un sur la qualité du repas, la convivialité : 20 sur 20 !

Et le 28 octobre, à Tourcoing, "Les Mummenschanz" bien de chez nous, auraient mérité l'organisation d'un car. Ce spectacle tout en formes arrondies ou plus géométriques tout en couleurs, tenait du mime, mais d'un mime tout à fait original, inracontable... Ils doivent revenir dans la 1ère quinzaine d'avril et alors, nous aviserez.

Notre Loto traditionnel s'est déroulé à la salle du 22, rue Jeanne d'Arc à Lille. Le produit de la rencontre a permis à St Nicolas de gâter les quelque 25 enfants du Club. St Nicolas fut attendu et accueilli le dimanche après-midi

## Amicale des Suisses de Bretagne

### Président :

Pierre-Gaspard Stéhelin  
Kergroes  
56190 Noyal-Muzillac  
Tél. 97.67.03.91

## Assemblée générale

L'Assemblée des Suisses de Bretagne s'est déroulée le 25 octobre 1992 au Château du Val à Planguenoual (22) sous la présidence d'honneur de M. Casoni, Consul de Suisse au Havre.

Après avoir souhaité la bienvenue aux participants, le président Stéhelin a procédé à l'ouverture de la séance.

### 1. Rapport d'activités :

Réunion à Port Blanc (56) avec M. Wyder du SSE. Rassemblement au Château de Kernuz (29) avec la présentation de M. Casoni, nouveau Consul au Havre. Journée de Corny pour le 700ème où la Bretagne était présente et participante. Théâtre à Rennes (35) avec la troupe du théâtre Vidy-Lausanne. Confé-

rence de M. le Ministre Boulgaris à Brest. Commémoration Honegger au Havre avec l'orchestre de Lausanne. Autres activités ponctuelles.

2. M. Perrin, représentant à la CSE, s'est ensuite fait l'écho des travaux du Conseil des Suisses de l'Etranger en précisant les tenants et les aboutissants de la commission ainsi que des résultats du Congrès des Suisses de France à Paris au printemps dernier.

3. Exposé de M. Casoni, Consul, sur l'importance des enjeux européens concernant la Suisse : EEE, AELE, votations du 6 décembre 1992 et leur importance avec le mode d'inscription (via les Consulats) pour pouvoir y participer.

4. Rapport financier : positif. Sur proposition du Président, l'Assemblée s'est prononcée pour le recouvrement des cotisations impayées afin de permettre à l'association de faire part plus largement des informations lui parvenant (SSE, OSE, UASF, tourisme, culture, échanges, ...). Cotisation dont le taux n'a pas été modifié depuis quatre ans ! Les débats, toujours pertinents, se sont poursuivis sur la proposition du Président Stéhelin concernant la subdivision de l'Association en quatre "groupes départementaux" afin de faciliter les activités locales plus aisées à organiser sur place. La proposition a été adoptée à l'unanimité. Ont été élus, en remplacement de

6 décembre à la salle Jeanne d'Arc. Tous les enfants du Club ont été contactés par "Fabienne" afin de préparer avec Annick, à Ronchin comme l'an dernier, décos, saynètes, chants, etc...

Pour l'an prochain, le repas des Rois est fixé au dimanche midi 10 janvier 1993.

*A tous, bonnes fêtes de fin et de début d'année 1993 !*

*Renée Luzniak,  
Présidente*

## Amicale des Suisses du Calvados

Présidente : Wanda Maréchal  
Route des Périers  
14430 Cricqueville-en-Auge  
Tél. 31.79.25.76.

## Programme 1993

Après une réunion du Bureau début septembre, nous proposons aux membres de l'Amicale et à nos amis qui y adhéreraient, le programme ci-dessous :

*Le 10 janvier 1993, fête des Rois avec arbre de Noël (pour les*

enfants jusqu'à 12 ans).

*Le 25 avril, Assemblée générale et repas annuel.*

*Le 19 septembre, voyage dont la destination sera précisée.*

Les membres de l'Amicale recevront en temps voulu un courrier où toutes les précisions seront données. Nous espérons que vous serez aussi nombreux, sinon plus, que lors des précédentes réunions.

*Wanda Maréchal, Présidente*

M. Stéhelin dont le mandat non renouvelable selon les statuts arrive à expiration en 1992 :

- M. Yvan Kléménz, Président des Suisses de Bretagne

36, avenue des Vignes, 35230 Noyal s/Seiche. Tél. 99.52.32.12.

Responsable de l'Ille et Vilaine.

- Mme Annick Weber, Vice-Présidente

11, rue des Marronniers, 22410 St Quai Portrieux. Tél. 96.70.30.11.

Responsable des Côtes d'Armor.

- Mme Renate Flatres, Vice-Présidente

3, rue St Yves, 29300 Quimperlé. Tél. 98.39.26.17.

Responsable du Finistère.

- M. Paul Schmid, Vice-Président

18, rue Raoul Follereau, 56000 Vannes. Tél. 97.46.15.91.

Responsable du Morbihan. Mme Rougerie, 17 rue J. Fréjaut, 56000 Vannes, est reconduite dans la fonction de secrétaire de l'association et M. Rougerie dans la fonction de trésorier.

Il a été convenu que chaque responsable se verrait alloué une somme forfaitaire pour frais de courrier et de premier fonctionnement, le compte général restant à son intitulé actuel pour facilités d'exécutions. J'encourage donc tous nos compatriotes de Bretagne à prendre contact avec leurs responsables départementaux afin d'approfondir les liens déjà existants.

Je regrette de ne pas avoir prévenu les participants au déjeuner qui a suivi cette assemblée générale que la piscine du Château du Val était chauffée et que l'on pouvait amener son maillot... Je quitte donc mes fonctions conformément à nos statuts en remerciant toutes celles et tous ceux qui, sans relâche, m'ont aidé pendant ces quatre ans de présidence : M. Jagmetti, Ambassadeur de Suisse en France, M. Casoni, Consul au Havre, ainsi que tous leurs collaborateurs, M. Perrin, délégué au C.S.E., grand défenseur de nos intérêts à Berne, Mme Vérona Rougerie et Georges, son mari pour tout le travail accompli et je suis en dessous de la réalité, mais surtout tous nos compatriotes qui ont

## Consulat général de Suisse

# Lyon

8, rue Godefroy. B.P. 6408. 69413 Lyon  
Téléphone 78.93.51.34 Fax 78.93.50.49

## Société Suisse de Bienfaisance

Président : *Alfred Glatthardt*  
c/o Consulat Général de Suisse  
BP 6408. 69413 Lyon Cedex 06  
Tél. 78.93.51.34

### Message de Noël

*Vous allez passer un Noël familial avec vos parents, vos enfants et petits enfants autour du sapin de Noël scintillant d'étoiles. Nos yeux vont se remplir de la joie d'être tous réunis devant la crèche dans l'attente de la divine naissance. Je vous demande d'avoir une pensée à l'intention de nos amis qui vivent modestement et sont privés de cette joie familiale. La SSB grâce à votre générosité essaye d'adoucir leur solitude en leur adressant un chèque afin qu'ils s'offrent une petite gâterie.*

*Profitant de ce message je vous souhaite conjointement avec les membres du Bureau et du Comité de Direction un JOYEUX NOËL et vous adresse tous nos vœux de Bonne et Heureuse Année 1993 pour vous et votre famille.*

*A. Glatthardt, Président*

### Déjeuner de l'Amitié

Les membres de la Société Suisse de Bienfaisance se sont retrouvés samedi 26 septembre 1992 au restaurant du Grand Lar-

participé à nos actions.

J'ai eu le grand plaisir de rencontrer beaucoup de gens divers et sympathiques, d'organiser des manifestations intéressantes, d'en "rater" d'autres, et je souhaite à mes successeurs toutes les réussites possibles pour que vive l'Amicale des Suisses de Bretagne.

"Bon vent et tiens bon la barre" (proverbe breton). ■

*Pierre-Gaspard Stéhelin,  
Président.*

## Union Helvétique de Clermont-Ferrand

Président : *Guy Chavannes*  
Sarcenat, 63870 Orcines  
Tél. 73.62.13.04

Le dimanche 25 octobre 1992 à l'hôtel Fimotel à Clermont-Ferrand, nous avons eu une journée exceptionnelle, car M. le Consul Général Säuberli et Madame sont venus faire connaissance avec notre Société.

Nous étions 70 personnes réunies autour d'une bonne table pour accueillir nos hôtes et nous remercions tout particulièrement M. Säuberli, qui nous a offert l'apéritif avec un excellent vin blanc des Côtes de Lavaux dans le canton de Vaud.

Après le repas, le Président retraça la vie de notre Société depuis 1912, date de sa création, et M. le Consul Général nous fit un excellent exposé sur la Suisse et l'Espace Economique Européen. Puis, il a lancé un appel pour que les Suisses de l'étranger se fassent inscrire sur les listes électorales par l'intermédiaire du Consulat Général à Lyon, pour participer aux votations nationales en Suisse.

Notre Union Helvétique a offert à M. Säuberli un ouvrage sur l'Auvergne et à Madame une boîte de spécialités de pâtes de fruits fabriquées à Clermont-Ferrand.

Je rappelle à tous les Suisses et double-nationaux habitant notre région, qu'ils peuvent adhérer à notre Société en s'adressant au Président, et qu'ils seront accueillis avec joie. La cotisation est de 50 FF seulement par famille.

A cette réunion nous avons eu le grand plaisir d'accueillir au sein de notre Société une nouvelle famille, M. et Mme Bettex de Beaumont.

Notre arbre de Noël a été fixé au dimanche 13 décembre 1992 à la salle Notre-Dame à Clermont-Ferrand; une circulaire détaillée fut adressée à tous nos sociétaires.

A bientôt, mes chers compatriotes, avec l'espoir de vous retrouver toujours aussi nombreux. ■

*Guy Chavannes, Président.*

## Union Helvétique de Lyon

Président : René Joye  
c/o Consulat Général de Suisse  
BP 6408  
69413 Lyon Cedex 06  
Fax : 78.93.50.49

### Soirée Bénichon

Notre traditionnelle soirée "Bénichon" a eu lieu le samedi 17 octobre 1992.

Pour la première fois, c'est un restaurant, peu au courant des traditions fribourgeoises, qui a fait la cuisine. Nous avons tous regretté nos exceptionnels repas, préparés par notre Vice-Président, M. Jean Chassot, aidé d'amis fribourgeois et compa-

triotes d'autres cantons.

Après avoir vaincu, au moins partiellement, les meringues géantes, la soirée dansante s'est poursuivie dans une excellente ambiance, agrémentée d'une tombola au cours de laquelle de très beaux lots ont été gagnés : couteaux et calendriers suisses, spiritueux, etc., offerts par MM les Consuls, nos adhérents, et l'Union Helvétique.

Nous espérons que notre prochaine soirée, l'Escalade, se fera dans de bonnes conditions et nous souhaitons vous retrouver très nombreux. Bien cordialement. ■

**René Joye, Président.**

## Amicale des Suisses Drôme-Ardèche

Président : Louis Richard  
Route de Combovin  
26120 Chabeuil  
Tél. 75.59.20.91

Le dimanche 18 octobre, l'Amicale des Suisses Drôme-Ardèche s'est réunie à midi dans le cadre agréable du gîte d'étape de Sainte-Croix, près de Die. Les 32 participants - quelques défections pour raison de santé ou empêchement majeur étant à regretter - ont eu le plaisir d'y recevoir M. Hansjörg Säuberli, Consul Général de Suisse à Lyon et sa charmante épouse ainsi que M. Werner von Deschwanden, Consul Général adjoint, accompagné de son fils Diego. C'est M. Voïta, vice-président de l'Amicale et organisateur de la réception, qui accueillit nos visiteurs au nom de tous. Un apéritif de Clairette de Die, cru local de réputation maintenant hexagonale, ouvrit cette rencontre dans une atmosphère sympathique et détendue. Suivit un excellent repas composé presque entièrement de spécialités régionales : raviolis, agneau, gratin dauphinois.

Après le café, M. Richard remercie M. Voïta et donne la parole à M. Säuberli. Celui-ci offre ses voeux de prospérité à l'Amicale et fait présent - entre autres cadeaux - d'un passionnant ouvrage sur la Suisse, accompagné

d'une cassette vidéo et qui sera présentée à tous, avec son disque compact, lors de la prochaine assemblée générale. Il attire aussi l'attention des participants sur l'intérêt de la votation du 6 décembre prochain concernant l'entrée de la Suisse dans l'EEE (Espace Economique Européen). M. von Deschwanden rappellera d'ailleurs en fin de journée la procédure d'inscription au registre des votations auprès du Consulat Général.

L'après-midi est occupé par la visite de la cave coopérative de Die, accompagnée d'une projection et d'un commentaire sur les étapes de fabrication de la Clairette, de vigne en verre. Vint ensuite la visite du "musée" de la cave qui montre l'évolution des techniques vinicoles au cours du 20ème siècle.

Encore quelques échanges amicaux autour d'une tasse de thé à Sainte-Croix avant l'inévitale séparation et les regrets d'une journée trop courte.

Le samedi 12 décembre, l'Amicale a fêté Noël à 15 heures à l'Agora de Granges-les-Valences (Ardèche) par un goûter autour du sapin traditionnel avec friandises, chants, poésies, contes, musique au gré des compétences et des bonnes volontés. ■

**Mme Jean Théociste.**

## Consulat général de Suisse

# Marseille

7, rue d'Arcole. 13291 Marseille Cédex  
Téléphone 91.53.36.65 Fax 91.57.01.03

## Société Suisse de Marseille

Président : Marc Engelhard  
7, rue d'Arcole  
13291 Marseille cedex 6  
Tél. 91.53.36.65 Fax 91.57.01.03

### Marcel Gehrig nous a quittés

*Patriote au plus profond de son cœur et de son âme, il a voué sa vie entière à sa chère Suisse natale et a participé de la manière la plus active à la vie de la communauté suisse de Marseille.*

*Dès l'âge de 25 ans, au sein de l'Harmonie Suisse, merveilleuse chorale, il a chanté l'amour et la nostalgie du pays. Depuis, il a mis tout son cœur et son dynamisme au service de la vie associative des Suisses de Marseille. Il a été parmi les plus actifs des membres des Comités d'administration de la Société Immobilière de la Maison Suisse, de la Société Suisse de Bienfaisance, du Foyer Helvétique, de l'Eglise Suisse. Enfin comme Président de la Société des Amis du Grülli et Président de la Fédération des Sociétés Suisses de Marseille il a su, pendant plus de 25 ans maintenir la tradition au plus haut niveau.*

*Président de l'Union des Suisses de France pendant 6 ans, Délégué des Suisses de France à la*

*Commission des Suisses de l'Etranger depuis 1968 et Membre du Bureau de l'Organisation des Suisses de l'Etranger pendant 17 ans, il a largement contribué à la reconnaissance de la Cinquième Suisse. Homme de cœur, toujours généreux, toujours fidèle, la chaleur de son amitié n'avait d'égal que son amour pour la Patrie. Affaibli par la maladie, pour la première fois depuis 25 ans, il n'avait pu participer au dernier Congrès des Suisses de l'étranger à St-Gall. J'ai voulu lui ramener un souvenir, sous la forme de la photo grand format d'un alpage de son cher pays : la Gruyère, dédicacée par ses amis. Parmi tous les messages d'amitié libellés sur cette photo, l'un d'entre eux revenait très souvent : "Marcel, tu nous manques". Cher Marcel, tu resteras toujours dans notre cœur et c'est vrai que tu vas nous manquer !*

**Jean-Jacques Rohner,  
Vice-Président**

## Consul honoraire de Suisse

# Ajaccio

M. Pius Aepli. Résidence Les Cactus, Parc Berthault. 20000 Ajaccio. Tél. 95.21.19.46

## Amicale des Suisses de Corse

Président : Pius Aepli  
Les Cactus, Parc Berthault  
20000 Ajaccio

### Assemblée générale ordinaire du 6 septembre 1992.

Election du Bureau : Aepli Pius, Président. Lucciardi Anne-Marie, Vice-Présidente. Gigon René, Vice-Président. Acquaviva Michèle, Secrétaire-propagande. Aepli Christine, Trésorière. ■

## Société Helvétique de Montpellier

Président :

Jean-Paul Aeschlimann  
421, chemin du Pouget  
34980 Montferrier-sur-Lez  
Tél. 67.54.51.40  
Fax. 67.41.20.42

### Rencontres

Les dernières réunions organisées en 1992 ont rencontré un bon succès, quelque 70 personnes étant présentes à Montpellier et Narbonne notamment. Le programme des manifestations prévues par le Comité pour

1993 sera prochainement communiqué et figurera ici-même dans le prochain numéro. On voudra bien d'ores et déjà retenir le dimanche 7 mars 1993 comme date de notre Assemblée Générale.

Mme Raymonde Foulex a demandé à être remplacée à compter de l'an prochain comme secrétaire de notre Société. Nous

la remercions très vivement de tout le travail qu'elle a effectué depuis huit ans maintenant à ce titre et que chacun a pu apprécier. Elle sera remplacée par Mme Edith Escande de Montpellier avec qui nous nous réjouissons de collaborer.

**Jean-Paul Aeschlimann,**  
Président.

## Société Helvetia

Président : André Stauffer  
Le Planouset  
84500 Bollène  
Tél. 90.30.00.50

### Réunion d'automne

36 membres du Club Helvetia se retrouvèrent à la Fontaine de Vaucluse par un temps maussade. Notre premier intérêt fut la visite du Musée de la Résistance très bien fait et de bon goût qui retrace les années sombres de la guerre, le sacrifice et l'abnégation de nombreux résistants qui moururent torturés.

Les horreurs des camps, les exécutions sommaires, la guerre fratricide, nous les vivons hélas de nouveau en Yougoslavie.

La plupart de nos membres ont vécu cette période et les exclamations - "Tu te souviens !" - furent devant les vitrines de la vie de tous les jours pendant l'occupation.

Notre Président, André Stauffer, et son épouse, vécurent la période de l'après-guerre au Consulat de Suisse de Bordeaux.

Nous avons apprécié un savoureux repas au restaurant Laure et Pétrarque, parmi de nombreux touristes.

La prochaine étape de la journée fut la visite du Musée de Pétrarque où nous apprîmes, entre autre, que la belle Laure de Noves mourut à 40 ans et que François 1er vint se recueillir sur sa tombe environ deux siècles plus tard.

La promenade à la Source nous laissa l'image d'une émeraude au fond d'un trou et après la visite de la fabrication du papier, nous nous séparâmes, heureux de notre journée.

**Jean-Paul Calame,**  
Vice-Président.

## Amicale Suisse du Var

Président : Robert Rouiller  
Les Salettes  
83510 Lorgues  
Tél. 94.73.98.56

Le 10 septembre dernier, 40 personnes se sont retrouvées à Lorgues pour notre sortie de fin d'été, le but étant, cette année, les grottes de Villecroze. Par un temps magnifique, le parcours fut agréable et la visite de ce lieu de refuge se fit sous la conduite d'une charmante et très érudite hôtesse qui ne fut pas avare de commentaires.

Le vallon de St Barthélémy, près de Salernes, accueillit les pique-niqueurs pour une après-midi de détente et de grande convivialité dans un cadre magnifique et enchanteur.

Après la traditionnelle partie de pétanque, le groupe se sépara en promettant de se retrouver le 15 novembre lors de notre journée familiale. Celle-ci s'est déroulée à Ampus, dans la Salle des Fêtes avec une choucroute monstre.

Nous adressons à tous nos compatriotes du Var nos meilleurs voeux pour la nouvelle année en espérant les voir participer nombreux à nos activités futures. - Amicalement.

### Le Comité.

## Consulat de Suisse

# Mulhouse

19, bld du Sauvage. B.P. 1027. 68050 Mulhouse Cédex  
Téléphone 89.45.32.12 Fax 89.56.46.25

## Message du Consul Général

*Chers compatriotes,  
Pour succéder au Consul Walter Baumann, j'ai pris la direction du Consulat début juillet après avoir passé quatre ans à Milan.*

*Mon épouse et moi-même nous réjouissons des contacts que nous aurons l'occasion de nouer avec nos compatriotes et les groupements suisses du Haut-Rhin, des Vosges et du Territoire de Belfort.*

*Je profite de l'occasion pour*

*vous annoncer le prochain départ de mon collaborateur, M. Angelo Stucker, transféré à Abou Dhabi. Son successeur, M. Hermann Ramseier, prendra ses fonctions début janvier 1993.*

*A la veille des fêtes de fin d'année, mon épouse et moi-même vous présentons nos voeux sincères pour un joyeux Noël et une heureuse année 1993.*

**Fritz von Ins, Consul Général.**

## Consulat de Suisse

# Nice

13, rue Alphonse Karr, B.P. 279. 06005 Nice Cédex 1  
Téléphone 93.88.85.09 Fax 93.88.52.47

## Société Suisse de Secours de Cannes

*M. Gilbert Balmelli  
Les Sylves D  
10, allée des Oliviers  
06400 Cannes  
Tél. 93.38.47.19*

### Calendrier

Le comité s'est réuni pour établir le planning de l'année pour nos activités futures et vous prie de bien vouloir les noter.

*Samedi 19 décembre 1992 : choucroute, carreau provençal.*

*Samedi 6 février 1993 : galette des Rois.*

*Courant avril 1993 : assem-*

blée générale.

*Courant juin 1993 : sortie de printemps.*

Les lieux et dates seront fixés lors de l'Assemblée générale (pour ces manifestations, une convocation sera adressée en temps utile).

Nous nous réunissons tous les premiers lundis du mois, l'après-midi, pour nos retrouvailles amicales avec le loto traditionnel.

*Un bonjour de la Côte d'Azur, bien amicalement,*

**Gilbert Balmelli,**  
Président.

# LE MESSAGER SUISSE

la revue des communautés suisses de langue française

La Revue Suisse que vous lisez en ce moment est une publication officielle gratuite, envoyée à tous les foyers suisses à l'étranger et ce dans le monde entier. Rédigée en 5 langues, elle comporte des informations uniformes, quel que soit le pays de destination, à l'exception des pages relatant les activités des associations suisses du lieu.

**Un magazine spécialisé la complète, plus particulièrement destiné aux Suisses résidant en France. Il s'agit du "Messager Suisse", revue personnalisée, rédigée dans l'esprit des hebdomadaires ou mensuels d'information, servie sur abonnement, et qui paraît 11 fois par an. Vous y trouverez, outre des articles de fond, des informations sur la vie politique, économique et culturelle en Suisse vues sous l'angle du pays voisin où vous résidez, ainsi que des nouvelles sur les activités suisses en France.**

## Formulaire d'abonnement

Nom/prénom

Adresse

Ville

Code postal/Pays

abonnement France et TOM/DOM FF 175,-

abonnement pour les autres pays FF 190,-

abonnement de soutien à partir de FF 200,-

Merci d'envoyer formulaire et titre de paiement à : **Messager Suisse, Service Abonnements, Mas Rouge, F-30250 Sommières. Tél. (16) 66.80.37.18**

chèque  
bancaire  
chèque  
postal  
virement CCP  
1227327 G Paris

## Société Suisse Helvetia de Colmar

Président : **Emile Keller**  
23, rue de Turckheim  
68000 Colmar  
Tél. 89.80.11.34 ou 89.80.38.38

La Société Suisse Helvetia de Colmar s'est jointe au Cercle Suisse de Mulhouse pour fêter avec ces derniers le 120ème anniversaire, le 8 novembre 1992, au Centre Intégré de Rixheim

près de Mulhouse.

*Le 9 janvier 1993, fête des Trois Rois au restaurant "chez Lucien" à Wintzenheim près de Colmar. Au programme : Duo suisse, fèves cachées pour les 3 Rois, avec remise de cadeaux, repas gastronomique. La présence de M. Von Ins, nouveau Consul, est assurée.*

## Consulat de Suisse

# Strasbourg

11, bld du Président Edwards. 67083 Strasbourg Cedex  
Téléphone 88.35.00.70 Fax 88.36.73.54

## Message du Consul

Chers compatriotes,

*Au seuil de la nouvelle année, mon épouse et mes collaborateurs se joignent à moi pour vous adresser nos meilleurs voeux de santé et de bonheur. Tout au long de l'année, le Club Suisse de Strasbourg ainsi que la Société Suisse-France à Nancy offrent des activités intéressantes dans une ambiance gaie et sympathique. Les efforts déployés par les dirigeants de ces deux associations méritent une participation encore plus importante de la part de nos compatriotes alsaciens et lorrains.*

*Joyeux Noël et une bonne et heureuse année à vous tous.*

*Viktor Lauper, Consul.*

## Club Suisse de Strasbourg

Président : **Jean-Pierre Ribaut**  
83, rue Général Conrad  
67000 Strasbourg  
Tél. 88.61.11.40

*Pour 1993, votre Club vous présente à tous ses meilleurs voeux.*

*La conférence prévue le 6 novembre sur l'environnement ayant du être reportée, elle aura lieu le vendredi 19 février à 19h30 au Motel Altea.*

## Calendrier

*L'Assemblée générale se tiendra à l'Ancienne Douane, le vendredi 12 mars 1993 et sera suivie d'une collation et du loto.*

*Une visite aux Musées des Voitures et des Trains à Mulhouse est prévue le dimanche 18 avril. Fin mai, nous irons déguster les asperges d'Alsace.*

*Le 13 juin, sortie champêtre dans les Vosges avec tournoi de pétanque. (Jeux de cartes en cas de pluie).*

*Le samedi 3 juillet, commémoration de notre Fête Nationale.* ■

## Société Suisse-France de Nancy

Présidente :  
**Marie-Christine Marchand**  
280, rte de Nancy  
54280 Mazerulles  
Tél. 83.31.68.88

## Fête Nationale

Comme le veut la tradition, la Société Suisse-France de Nancy a célébré la Fête Nationale dans le Parc des Charmilles à Chambigneulles, le dimanche 13 septembre 1992.

Sous la présidence de M. le Consul et de Mme Viktor Lauper, les participants ont pu savourer un délicieux repas accompagné des meilleurs vins.

Le concours de tir à la carabine et le tournoi de pétanque se sont déroulés tout l'après-midi dans un cadre agréable et une ambiance des plus amicales.

Malheureusement, l'assistance réduite a quelque peu terni la bonne atmosphère qui était le

signe de marque de cette rencontre. Un appel est lancé à tous les compatriotes et à tous les amis français pour qu'ils adhèrent à la Société et viennent à ces manifestations.

Pour tous renseignements, veuillez vous adresser à la Présidente.

## Calendrier 1992/1993

19 décembre 1992 : Fête de Noël.

4 avril 1993 : Assemblée générale.

16 mai 1993 : Fête du Tir.

12 septembre 1993 : Fête Nationale.